ОРГАНИЗАЦИЯ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

СОВЕТ
БЕЗОПАСНОСТИ

Distr.
GENERAL

S/14176
17 September 1980
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

ПИСЬМО ПОСТОЯННОГО ПРЕДСТАВИТЕЛЯ ЛИВИЙСКОЙ АРАБСКОЙ ДЖАМАХИРИИ ПРИ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ОТ 16 СЕНТЯБРЯ 1980 ГОДА НА ИМЯ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ СОВЕТА БЕЗОПАСНОСТИ

Имею честь сослаться на письмо Постоянного представителя Мальты при Организации Объединенных Наций от 11 сентября 1980 года на имя Председателя Совета Безопасности, опубликованное в качестве документа Совета Безопасности 12 сентября 1980 года (S/14170). Я вновь хочу подчеркнуть, что заместитель Постоянного представителя Ливийской Арабской Джамахирии просил отложить заседание Совета Безопасности 4 сентября 1980 года для того, чтобы изучить послание Представителя Мальты и провести консультации с заинтересованными властями Джамахирии. Однако, учитывая содержание упомянутого выше письма Представителя Мальты, мы вынуждены вновь подтвердить следующие моменты, изложенные в нашем письме от 3 сентября 1980 года на имя Совета Безопасности и в письме министра иностранных дел Ливии от 4 сентября 1980 года на имя Председателя Совета Безопасности и Генерального секретаря Организации Объединенных Наций.

1. Ливийская Арабская Джамахирия подтверждает свое стремление к миру и безопасности в регионе и во всем мире. Джамахирия стремится поддерживать на этой основе добрососедские отношения дружбы и сотрудничества с Мальтой. Она вновь подтверждает, что угроза силой или ее применения никогда не входила в намерения Ливийской Арабской Джамахирии в отношении Мальты. Соедржащееся в письме Мальты Совету Безопасности упоминание применения силы совершенно не оправдано, особенно потому, что Джамахирия не предпринимала каких-либо шагов для создания угрозы миру и безопасности Мальты или региона. Напротив, она преисполнена стремления оказать Мальте поддержку в обеспечении ее безопасности, независимости и неприсоединения. Джамахирия сделала все возможное во всех областях сотрудничества ради достижения этих целей.

2. Ливийская Арабская Дажмахирия по-прежнему считает, что вопрос о континентальных шельфах двух стран носит чисто технический характер и может быть решен с помощью переговоров или же арбитражного решения Международного Суда, с которым Джамахирия изъявила готовность согласиться. Ливийская Арабская Джамахирия приветствовала также посредничество Председателя движения неприсоединения и продемонстрировала свою готовность принять делегацию Мальты в Ливии или направить ливийскую делегацию в Мальту в любое время.

3. Упоминание в письме Представителя Мальты "законных прав" по такому спорному вопросу как континентальный шельф является преждевременным, поскольку он все еще остается предметом переговоров на одной из крупнейших и наиболее специализированных международных конференций - третьей Конференции Организации Объединенных Наций по морскому праву. Критерии для делимитации континентального шельфа между государствами с прилегающими или противолежащими берегами по-прежнему вызывают разногласия. Вопрос о континентальных шельфах Ливии и Мальты является одним из тех вопросов, где с юридической точки зрения недопустимо, чтобы какая-либо из сторон проводила в одностороннем порядке делимитацию спорного района. Поэтому не допустимо, чтобы какая-либо из сторон разрабатывала полезные ископаемые или проводила изыскательские работы в спорном районе до решения вопроса. Мальта должна воздерживаться от проведения каких-либо изыскательских работ в спорном районе и дать обязательство об их непроведении.

Ливийская Арабская Джамахирия вновь заявляет, что вопрос о континентальных шельфах двух стран носит технический характер и может быть решен при помощи двусторонних соглашений, включая услуги Международного Суда. Обращение к Совету Безопасности путем ссылки на угрозу миру не имеет серьезного основания и не подтверждается фактами. Что касается заявления Постоянного представителя Мальты в отношении тех третьих сторон, которые "наверно, очень охотно сведут и другие счеты", то мы полагаем, что вмешательство этих третьих сторон не принесет выгоды ливийскому и мальтийскому народам и не будет отвечать их интересам, если только это вмешательство не будет преследовать цели найти полюбовное решение, удовлетворяющее обе стороны.

Имею честь просить распространить данное письмо в качестве документа Совета Безопасности.

Мансур Р. КИХЬЯ
Постоянный представитель